

PALIMPSEST

project

by IGOR FREIBERGER

Font family developed especially for legal, technical and scientific texts, but also suited for books, newspapers and magazines. The font is planned to be highly readable, with low contrast, wide counterspaces and reduced ornaments, producing an even horizontal effect. Its traditional proportions and absence of quirks aims to produce a classical appearance too. The project has extensive language support in lower and uppercase, small caps, petite caps and swashes – in a total of 3000+ glyphs.

HISTORIC OF DEVELOPMENT

Development in Illustrator

12.2008	0.00	Overall planning
12.2009	0.10	/a/
	0.11	/a/n/
	0.12	/a/n/m/i/o/
	0.13	Analysis and comparisons of weights
01.2010	0.21	/a/n/m/h/l/i/o/u/
	0.23	/b/d/paraq/
	0.26	Numeric analysis, comparisons, normalizing
	0.29	Build of repeating pieces, fine-tuning
	0.30	/v/w/x/z/
	0.32	Changed key metrics, general revision
	0.35	Lowercase /a-k/
02.2010	0.36	Revision, weights, fine-tuning
	0.38	Complete lowercase set
	0.40	Revision, stem variations, alternates
	0.42	Punctuation, normalizing of stems
	0.44	Lowercase fine-tuning, diacritics
	0.45	Partial mathematical signs
	0.48	Diacritics, language support study
	0.49	Lowercase with diacritics

Development in FontLab

03.2010	0.50	Migration to FontLab, tests
	0.51	Language support definition, hinting
	0.52	Lowercase with diacritics, spacing
	0.53	Punctuation, hinting tests, spacing
	0.54	Combining diacritics
	0.55	/I/H/J/L/E/F/T/
	0.56	/N/M/V/W/Z/
	0.57	/X/K/A/Y/
	0.58	/O/U/D/PARAR/B/C/G/Q/
	0.59	/S/, tests, fine-tuning
	0.60	Uppercase diacritics
	0.61	Fine-tuning for lower and uppercase
	0.62	Weight adjusts, tests
	0.63	Æ/Œ/Ŋ/Ɔ/œ/ŋ/þ/ð/

03.2010	0.64	Fine-tuning, sidebar spacing
	0.65	Hinting, overall stem normalization
	0.66	Improvements on uppercases
	0.67	Additional support to many languages
	0.68	Small caps A-Z
	0.69	Small caps with diacritics
04.2010	0.70	Lining and old style numbers
	0.71	Small caps and petite caps numbers
	0.72	Added classes and OT features
	0.73	Numbers fine-tuning, extensive tests
	0.75	Figurine variation for uppercase
	0.76	Figurine fine-tuning
	0.79	Punctuation for uppercase and small caps
05.2010	0.80	Added arrows, asterisks and bullets
	0.81	Currencies, number improvements
	0.82	Spacing corrections, alternates additions
	0.83	Diacritics additions (Latin Extended A-B blocks)
	0.84	Several improvements in a-z and numbers
	0.85	Additions to arrows and dingbats

ENGLISH Typography is the art and technique of arranging type, type design, and modifying type glyphs. Type glyphs are created and modified using a variety of illustration techniques. The arrangement of type involves the selection of typefaces, point size, line length, leading (line spacing), adjusting the spaces between groups of letters (tracking) and adjusting the space between pairs of letters (kerning). Typography is performed by typesetters, compositors, typographers, graphic designers, art directors, comic book artists, graffiti artists, and clerical workers. Until the Digital Age, typography was a specialized occupation. Digitization opened up typography to new

PORTUGUÊS A tipografia (do grego typos – “forma” – e graphein – “escrita”) é a arte e o processo de criação na composição de um texto, física ou digitalmente. Assim como no design gráfico em geral, o objetivo principal da tipografia é dar ordem estrutural e forma à comunicação impressa. Por analogia, tipografia também passou a ser um modo de se referir à gráfica que usa uma prensa de tipos móveis. Na maioria dos casos, uma composição tipográfica deve ser especialmente legível e visualmente envolvente, sem desconsiderar o contexto em que é lido e os objetivos da sua publicação. Em trabalhos de design gráfico experimental (ou de vanguarda) os objetivos formais extrapolam a

DEUTSCH Der Begriff Typografie oder Typographie (gr. typographía, von týpos „Schlag“, „Abdruck“, „Figur“, „Typ“ und -grafie) lässt sich auf mehrere Bereiche anwenden. Im weiteren Sinne bezieht sich die Typografie auf die Kunst des Druckens, besonders des Hochdrucks. In der Medientheorie steht Typografie für gedruckte Schrift in Abgrenzung zu Handschrift (Chirografie) und elektronischen sowie nicht literalen Texten. Vorrangig gilt die Typografie heute jedoch als Gestaltungsprozess, der mittels Schrift, Bildern, Linien, Flächen und typografischem Raum auf Druckwerke und elektronische Medien angewendet wird. Typografie umfasst nicht nur die Gestaltung eines Layouts und den

ESPAÑOL La tipografía es el oficio que trata el tema de las letras, números y símbolos de un texto impreso (ya sea sobre un medio físico o electromagnético), tales como su diseño, su forma, su tamaño y las relaciones visuales que se establecen entre ellos. La imprenta en Europa se desarrolló en el auge del Renacimiento; sin embargo, los primeros impresos de Johannes Gutenberg como la Biblia de cuarenta dos líneas utilizaron un estilo de letra del período gótico llamado texture, fraktur o estilo inglés antiguo. Durante la Edad media, la cultura del libro giraba en torno a los monasterios cristianos, de los cuales podría decirse que hacían de casas editoriales en el sentido moderno del término. Los

FRANÇAIS La typographie est l'art d'assembler des caractères mobiles afin de créer des mots et des phrases. Cette technique d'imprimerie a été mise au point vers 1440 par Gutenberg, qui n'a pas inventé l'imprimerie à caractères mobiles mais les caractères en plomb. Les caractères typographiques sont réunis en catégories – à empattements (comme le Times), sans empattements (comme l'Helvetica), fantaisie, etc. – puis en familles de caractères (garalde, humane, mécano, etc.) puis en polices (Helvetica, Caslon, Times New Roman, Arial) corps, graisses (gras, italique, etc.). Du temps du plomb, ils étaient distribués dans des tiroirs à cases appelés casses. Chaque case s'appelle le cassetin. Depuis

NEDERLANDS Typografie, van het Griekse tupos (slag, vorm, afdruk) en graphein (schrijven), behelst het zetten, drukken en vormgeven van teksten, zowel voor functionele als esthetische doeleinden. Om deze doeleinden te verwezenlijken speelt de opmaak van tekstblokken, de bladspiegel alsook de keuze van lettertypen, vette en cursieve varianten, witruimte en interpunctie een belangrijke rol. Oorspronkelijk was het belangrijkste medium voor de typografie het boek. Anders dan voor boeken is typografie tegenwoordig niet weg te denken van formulieren, webpagina's, interactieve cd-roms, reclameteksten of waarschuwborden. Typografie dient rekening te houden met het

POLSKI Czcionka (staropolskie nazwy: krotło, cçonka, trzcionka) – rodzaj nośnika pojedynczych znaków pisma drukarskiego, podstawowy materiał zecerski używany w technice druku wypukłego. Dziś czcionka została wyparta przez elektroniczny nośnik pisma, czyli font, jednak samo słowo nadal funkcjonuje w języku potocznym, właśnie jako synonim fontu. Czcionka została wynaleziona na Dalekim Wschodzie w XI w. przez Bi Shenga, jednak w Europie do powszechnego użytku zaczęła wchodzić dopiero od XV w. Stosowania czcionek zaprzestano na początku lat 90. XX w. po upowszechnieniu się systemów DTP. Obecnie czcionki używane są tylko w artystycznych technikach druku oraz

SUOMI Typografia kehittyi, kun ihmisten täytyi ilmaista asioita ilman satoja tai tuhansia merkkejä ja kuvia. 1500 vuotta ennen ajanlaskun alkua foinikialaiset kehittivät aakkoston, joka sisälsi 20 merkkiä. Englannin kielen sana alphabet 'aakkosto' juontaa juurensa kreikan aakkoston kahden ensimmäisen kirjaimen alfan ja beetan nimestä. Vuonna 800 ennen ajanlaskun alkua kreikkalaiset olivat ottaneet käyttöön 20 kirjainta foinikialaisten aakkostosta sekä muokanneet kirjainten muotoa ja ääntämistä. Italian niemimaalla ensin etruskit ja sittemmin roomalaiset ottivat käyttöön kreikkalaisten aakkoston, muuttivat kirjainten muotoa sekä lisäsivät kirjaimet G, Y

ENGLISH Typography is the art and technique of arranging type, type design, and modifying type glyphs. Type glyphs are created and modified using a variety of illustration techniques. The arrangement of type involves the selection of typefaces, point size, line length, leading (line spacing), adjusting the spaces between groups of letters (tracking) and adjusting the space between pairs of letters (kerning). Typography is performed by typesetters, compositors, typographers, graphic designers, art directors, comic book artists, graffiti artists, and clerical workers. Until the Digital Age, typography was a specialized occupation. Digitization opened up typography to new generations of visual designers and lay users. In traditional typography, text is composed to create a readable, coherent, and visually satisfying whole that works invisibly, without the awareness of the reader. Even distribution of typeset material, with a minimum of distractions and anomalies, is aimed at producing clarity and transparency. Choice of font(s) is the primary aspect of text

PORTUGUÊS A tipografia (do grego *typos* – forma – e *graphein* – escrita) é a arte e o processo de criação na composição de um texto, física ou digitalmente. Assim como no design gráfico em geral, o objetivo principal da tipografia é dar ordem estrutural e forma à comunicação impressa. Por analogia, tipografia também passou a ser um modo de se referir à gráfica que usa uma prensa de tipos móveis. Na maioria dos casos, uma composição tipográfica deve ser especialmente legível e visualmente envolvente, sem desconsiderar o contexto em que é lido e os objetivos da sua publicação. Em trabalhos de design gráfico experimental (ou de vanguarda) os objetivos formais extrapolam a funcionalidade do texto, portanto questões como legibilidade, nesses casos, podem acabar sendo relativas. No uso da tipografia o interesse visual é realizado através da escolha adequada de fontes tipográficas, composição (ou layout) de texto, a sensibilidade para o tom do texto e a relação entre texto e os elementos gráficos na página. Todos esses fatores são combinados para que o layout final tenha

DEUTSCH Der Begriff Typografie oder Typographie (gr. *typographía*, von *typos* „Schlag“, „Abdruck“, „Figur“, „Typ“ und -grafie) lässt sich auf mehrere Bereiche anwenden. Im weiteren Sinne bezieht sich die Typografie auf die Kunst des Druckens, besonders des Hochdrucks. In der Medientheorie steht Typografie für gedruckte Schrift in Abgrenzung zu Handschrift (Chirografie) und elektronischen sowie nicht literalen Texten. Vorrangig gilt die Typografie heute jedoch als Gestaltungsprozess, der mittels Schrift, Bildern, Linien, Flächen und typografischem Raum auf Druckwerke und elektronische Medien angewendet wird. Typografie umfasst nicht nur die Gestaltung eines Layouts und den Entwurf von Schriften. Vielmehr kann man den Begriff bis zur richtigen Auswahl des Papiers oder des Einbands ausweiten. Die gestalterischen Merkmale des Satzsetzes einer Druckseite unterteilt man in Mikrotypografie und Makrotypografie. Die Kunst des Typografen besteht darin, diese Gestaltungsmerkmale in geeigneter Weise zu

ESPAÑOL La tipografía es el oficio que trata el tema de las letras, números y símbolos de un texto impreso (ya sea sobre un medio físico o electromagnético), tales como su diseño, su forma, su tamaño y las relaciones visuales que se establecen entre ellos. La imprenta en Europa se desarrolló en el auge del Renacimiento; sin embargo, los primeros impresos de Johannes Gutenberg como la Biblia de cuarenta dos líneas utilizaron un estilo de letra del período gótico llamado *textura*, *fraktur* o *estilo inglés antiguo*. Durante la Edad media, la cultura del libro giraba en torno a los monasterios cristianos, de los cuales podría decirse que hacían de casas editoriales en el sentido moderno del término. Los libros no eran impresos, sino escritos por monjes especializados en esta tarea que eran llamados *copistas*; ellos desarrollaban su trabajo en un lugar que había en la mayoría de los monasterios llamado *scriptorium* que contaba con una biblioteca y un salón con una especie de escritorios similares a los atriles de las iglesias de la actualidad. En este lugar, los

FRANÇAIS La typographie est l'art d'assembler des caractères mobiles afin de créer des mots et des phrases. Cette technique d'imprimerie a été mise au point vers 1440 par Gutenberg, qui n'a pas inventé l'imprimerie à caractères mobiles mais les caractères en plomb. Les caractères typographiques sont réunis en catégories – à empattements (comme le Times), sans empattements (comme l'Helvetica), fantaisie, etc. – puis en familles de caractères (garalde, humane, mécano, etc.) puis en polices (Helvetica, Caslon, Times New Roman, Arial) corps, graisses (gras, italique, etc.). Du temps du plomb, ils étaient distribués dans des tiroirs à cases appelés casses. Chaque case s'appelle le cassetin. Depuis l'ère de l'informatique ce sont des polices numériques. L'utilisation des caractères typographiques dans un but artistique est ancienne; elle a été renouvelée à la fin du XXe siècle par la généralisation de la publication assistée par ordinateur. D'un point de vue technique, cet art a peu évolué au fil du temps. L'ensemble de la typographie est régi par un système de

NEDERLANDS Typografie, van het Griekse tupos (slag, vorm, afdruk) en graphein (schrijven), behelst het zetten, drukken en vormgeven van teksten, zowel voor functionele als esthetische doeleinden. Om deze doeleinden te verwezenlijken speelt de opmaak van tekstblokken, de bladspiegel alsook de keuze van lettertypen, vette en cursieve varianten, witruimte en interpunctie een belangrijke rol. Oorspronkelijk was het belangrijkste medium voor de typografie het boek. Anders dan voor boeken is typografie tegenwoordig niet weg te denken van formulieren, webpagina's, interactieve cd-roms, reclameteksten of waarschuwingborden. Typografie dient rekening te houden met het medium en doel van de geschreven teksten. Deze stellen verschillende eisen voor leesbaarheid en opvallendheid. Typografie houdt zich bezig met tekstuele vormgeving, en wordt in de meeste gevallen toegepast om het doel en de inhoud van een tekst te ondersteunen. Een tekst moet bijvoorbeeld prettig leesbaar zijn. Daarom worden teksten in

POLSKI Czcionka (staropolskie nazwy: krotło, cçonka, trzcionka) – rodzaj nośnika pojedynczych znaków pisma drukarskiego, podstawowy materiał zecerski używany w technice druku wypukłego. Dziś czcionka została wyparta przez elektroniczny nośnik pisma, czyli font, jednak samo słowo nadal funkcjonuje w języku potocznym, właśnie jako synonim fontu. Czcionka została wynaleziona na Dalekim Wschodzie w XI w. przez Bi Shenga, jednak w Europie do powszechnego użytku zaczęła wchodzić dopiero od XV w. Stosowania czcionek zaprzestano na początku lat 90. XX w. po upowszechnieniu się systemów DTP. Obecnie czcionki używane są tylko w artystycznych technikach druku oraz w niektórych drukach akcydensowych, np. w wykonywanych celowo tradycyjnymi metodami dyplomach lub w wydawnictwach o charakterze pamiątkowym. Czcionka ma postać metalowego prostopadłościanu odlanego ze stopu drukarskiego. Główną część czcionki stanowi słupek. Na jego górnej (czołowej) powierzchni

SUOMI Typografia kehittyi, kun ihmisten täytyi ilmaista asioita ilman satoja tai tuhansia merkkejä ja kuvia. 1500 vuotta ennen ajanlaskun alkua foinikialaiset kehittivät aakkoston, joka sisälsi 20 merkkiä. Englannin kielen sana 'alphabet' 'aakkosto' juontaa juurensa kreikan aakkoston kahden ensimmäisen kirjaimen alfaan ja beetaan nimestä. Vuonna 800 ennen ajanlaskun alkua kreikkalaiset olivat ottaneet käyttöön 20 kirjainta foinikialaisten aakkostosta sekä muokanneet kirjainten muotoa ja ääntämistä. Italian niemimaalla ensin etruskit ja sittemmin roomalaiset ottivat käyttöön kreikkalaisten aakkoston, muuttivat kirjainten muotoa sekä lisäsivät kirjaimet G, Y ja Z. Pian nämä latinalaiset aakkoset levisivät Eurooppaan, Vähään-Aasiaan ja Pohjois-Afrikkaan. 150 vuotta ennen ajanlaskun alkua oli pergamentti korvannut papyruksen kirjoituspintana. Tämä mahdollisti kirjoitetun tiedon paremman säilymisen, sillä pergamenttiin voitiin kirjoittaa molemmille puolille ja asiakirja voitiin taittaa sen rikkoontumatta. Paperi kehitettiin noin vuonna

ENGLISH Typography is the art and technique of arranging type, type design, and modifying type glyphs. Type glyphs are created and modified using a variety of illustration techniques. The arrangement of type involves the selection of typefaces, point size, line length, leading (line spacing), adjusting the spaces between groups of letters (tracking) and adjusting the space between pairs of letters (kerning). Typography is performed by typesetters, compositors, typographers, graphic designers, art directors, comic book artists, graffiti artists, and clerical workers. Until the Digital Age, typography was a specialized occupation. Digitization opened up typography to new generations of visual designers and lay users. In traditional typography, text is composed to create a readable, coherent, and visually satisfying whole that works invisibly, without the awareness of the reader. Even distribution of typeset material, with a minimum of distractions and anomalies, is aimed at producing clarity and transparency. Choice of font(s) is the primary aspect of text typography—prose fiction, non-fiction, editorial, educational, religious, scientific, spiritual and commercial writing all have differing characteristics and requirements of appropriate typefaces and fonts. For historic material established text typefaces are frequently chosen according to a scheme of historical genre acquired by a long process of accretion, with considerable overlap between historical periods. Contemporary books are more likely to be set with state-of-the-art seriffed "text romans" or "book romans" with design values echoing present-day design arts, which are closely based on traditional models such as those of Nicolas Jenson, Francesco Griffo (a punchcutter

DEUTSCH Der Begriff Typografie oder Typographie (gr. *typographia*, von *týpos* „Schlag“, „Abdruck“, „Figur“, „Typ“ und -grafie) lässt sich auf mehrere Bereiche anwenden. Im weiteren Sinne bezieht sich die Typografie auf die Kunst des Druckens, besonders des Hochdrucks. In der Medientheorie steht Typografie für gedruckte Schrift in Abgrenzung zu Handschrift (Chirografie) und elektronischen sowie nicht literalen Texten. Vorrangig gilt die Typografie heute jedoch als Gestaltungsprozess, der mittels Schrift, Bildern, Linien, Flächen und typografischem Raum auf Druckwerke und elektronische Medien angewendet wird. Typografie umfasst nicht nur die Gestaltung eines Layouts und den Entwurf von Schriften. Vielmehr kann man den Begriff bis zur richtigen Auswahl des Papiers oder des Einbands ausweiten. Die gestalterischen Merkmale des Satzsetzes einer Druckseite unterteilt man in Mikrotypografie und Makrotypografie. Die Kunst des Typografen besteht darin, diese Gestaltungsmerkmale in geeigneter Weise zu kombinieren. Typografie soll Inhalt, Zweck und Anmutung eines Werkes verdeutlichen. Sie soll die Aussage des Textes visuell unterstützen, wobei die optimale Lesbarkeit immer an erster Stelle steht. Typografen versuchen, die visuelle Erscheinung eines gestalteten Werkes mit dessen Inhalt (Botschaft) in Einklang zu bringen. Sie nutzen Stilmittel wie etwa klare Strukturierung oder Reduktion, was beispielsweise bei einem Warnhinweis angebracht wäre, oder sie verdeutlichen Ironie etwa mit beabsichtigt schlechter Lesbarkeit. Möglichkeiten typografischer Gestaltung sind traditionell der Einsatz unterschiedlicher Schriftarten, Schriftgrößen und Auszeichnungsarten, die Wahl der Satzbreite (Zeilenlänge),

PORTUGUÊS A tipografia (do grego *typos* – forma – e *graphein* – escrita) é a arte e o processo de criação na composição de um texto, física ou digitalmente. Assim como no design gráfico em geral, o objetivo principal da tipografia é dar ordem estrutural e forma à comunicação impressa. Por analogia, tipografia também passou a ser um modo de se referir à gráfica que usa uma prensa de tipos móveis. Na maioria dos casos, uma composição tipográfica deve ser especialmente legível e visualmente envolvente, sem desconsiderar o contexto em que é lido e os objetivos da sua publicação. Em trabalhos de design gráfico experimental (ou de vanguarda) os objetivos formais extrapolam a funcionalidade do texto, portanto questões como legibilidade, nesses casos, podem acabar sendo relativas. No uso da tipografia o interesse visual é realizado através da escolha adequada de fontes tipográficas, composição (ou layout) de texto, a sensibilidade para o tom do texto e a relação entre texto e os elementos gráficos na página. Todos esses fatores são combinados para que o layout final tenha uma “atmosfera” ou “ressonância” apropriada ao conteúdo abordado. No caso da mídia impressa, designers gráficos (ou seja, os tipógrafos) costumam se preocupar com a escolha do papel adequado, da tinta e dos métodos de impressão. Por muito tempo o trabalho com a tipografia, como atividade projetual e industrial gráfica, era limitado aos tipógrafos (técnicos ou designers especializados), mas com o advento da computação gráfica a tipografia ficou disponível para designers gráficos em geral e leigos. Hoje qualquer um pode escolher uma fonte (tipo de letra) e compor um texto simples em um processador de texto.

ESPAÑOL La tipografía es el oficio que trata el tema de las letras, números y símbolos de un texto impreso (ya sea sobre un medio físico o electromagnético), tales como su diseño, su forma, su tamaño y las relaciones visuales que se establecen entre ellos. La imprenta en Europa se desarrolló en el auge del Renacimiento; sin embargo, los primeros impresos de Johannes Gutenberg como la Biblia de cuarenta dos líneas utilizaron un estilo de letra del período gótico llamado texture, fraktur o estilo inglés antiguo. Durante la Edad media, la cultura del libro giraba en torno a los monasterios cristianos, de los cuales podría decirse que hacían de casas editoriales en el sentido moderno del término. Los libros no eran impresos, sino escritos por monjes especializados en esta tarea que eran llamados copistas; ellos desarrollaban su trabajo en un lugar que había en la mayoría de los monasterios llamado scriptorium que contaba con una biblioteca y un salón con una especie de escritorios similares a los atriles de las iglesias de la actualidad. En este lugar, los Monjes transcribían los libros de la biblioteca, ya fuera por encargo de un señor feudal o de otro monasterio. Durante el Gótico, Europa retornó paulatinamente a un sistema económico dependiente de las ciudades –y no del campo como lo fue tradicionalmente durante casi toda la Edad Media–, lo que determinó el nacimiento de los gremios, los cuales dieron paso a una mayor producción de libros. Los libros, generalmente religiosos, eran encargados por patronos pudientes a un gremio de artistas de libros, los cuales tenían especialistas capacitados en letreros, mayúsculas decorativas, decoración de letras, corrección de galeras y encuadernación; al ser este un proceso total-

FRANÇAIS La typographie est l'art d'assembler des caractères mobiles afin de créer des mots et des phrases. Cette technique d'imprimerie a été mise au point vers 1440 par Gutenberg, qui n'a pas inventé l'imprimerie à caractères mobiles mais les caractères en plomb. Les caractères typographiques sont réunis en catégories – à empattements (comme le Times), sans empattements (comme l'Helvetica), fantaisie, etc. – puis en familles de caractères (garalde, humane, mécano, etc.) puis en polices (Helvetica, Caslon, Times New Roman, Arial) corps, graisses (gras, italique, etc.). Du temps du plomb, ils étaient distribués dans des tiroirs à cases appelés casses. Chaque case s'appelle le cassetin. Depuis l'ère de l'informatique ce sont des polices numériques. L'utilisation des caractères typographiques dans un but artistique est ancienne; elle a été renouvelée à la fin du XXe siècle par la généralisation de la publication assistée par ordinateur. D'un point de vue technique, cet art a peu évolué au fil du temps. L'ensemble de la typographie est régi par un système de dimensions spéciales. L'unité est le point qui se convertit en cicéros (qui vaut douze points). Toute composition, longueur, largeur, est un multiple de points. Par exemple, vingt cicéros valent deux cent quarante points, soit approximativement neuf centimètres. On retrouve encore ces points actuellement pour donner la dimension d'un caractère d'ordinateur. On dira alors du Times corps 24 (points). Les premiers jeux de caractères étaient en bois, gravés à la main (xylographie). Rapidement, ils ont été fondus avec un alliage de plomb (80 %), d'antimoine (5 %) et d'étain (15 %) dans des matrices. L'ouvrier typographe se servait d'un composteur sur lequel il alignait les caractères, lus à l'envers, de gauche à

NEDERLANDS Typografie, van het Griekse tupos (slag, vorm, afdruk) en graphein (schrijven), behelst het zetten, drukken en vormgeven van teksten, zowel voor functionele als esthetische doeleinden. Om deze doeleinden te verwezenlijken speelt de opmaak van tekstblokken, de bladspiegel alsook de keuze van lettertypen, vette en cursieve varianten, witruimte en interpunctie een belangrijke rol. Oorspronkelijk was het belangrijkste medium voor de typografie het boek. Anders dan voor boeken is typografie tegenwoordig niet weg te denken van formulieren, webpagina's, interactieve cd-roms, reclameteksten of waarschuwingsborden. Typografie dient rekening te houden met het medium en doel van de geschreven teksten. Deze stellen verschillende eisen voor leesbaarheid en opvallendheid. Typografie houdt zich bezig met tekstuele vormgeving, en wordt in de meeste gevallen toegepast om het doel en de inhoud van een tekst te ondersteunen. Een tekst moet bijvoorbeeld prettig leesbaar zijn. Daarom worden teksten in boeken en kranten vaak uit een lettertype met schreef gezet, maar op het beeldscherm juist vaak met een schreefloos lettertype zoals Arial of Tahoma opgemaakt. Voor een reclame- of waarschuwingsbord is het van belang dat woorden opvallen door ze met felle kleuren te accentueren. In een lange tekst wordt het juist als storend ervaren wanneer er vetgedrukte woorden uitspringen en wordt bij voorkeur cursivering gebruikt om de lezer te attenderen. Ook met andere zaken die de leesbaarheid van een tekst beïnvloeden houdt typografie zich bezig. Bijvoorbeeld het gebruik (doelgroep) en de indeling van een pagina. De typo-

POLSKI Czcionka (staropolskie nazwy: krotło, cçonka, trzcionka) – rodzaj nośnika pojedynczych znaków pisma drukarskiego, podstawowy materiał zecerski używany w technice druku wypukłego. Dziś czcionka została wyparta przez elektroniczny nośnik pisma, czyli font, jednak samo słowo nadal funkcjonuje w języku potocznym, właśnie jako synonim fontu. Czcionka została wynaleziona na Dalekim Wschodzie w XI w. przez Bi Shenga, jednak w Europie do powszechnego użytku zaczęła wchodzić dopiero od XV w. Stosowania czcionek zaprzestano na początku lat 90. XX w. po upowszechnieniu się systemów DTP. Obecnie czcionki używane są tylko w artystycznych technikach druku oraz w niektórych drukach akcydensowych, np. w wykonywanych celowo tradycyjnymi metodami dyplomach lub w wydawnictwach o charakterze pamiątkowym. Czcionka ma postać metalowego prostopadłościanu odlanego ze stopu drukarskiego. Główną część czcionki stanowi słupek. Na jego górnej (czołowej) powierzchni znajduje się wystająca główka o kształcie drukowanego znaku. Płaska powierzchnia główki stanowi tzw. oczko odbijające w trakcie drukowania znaki pisańskie. Oczko to powierzchnia samego znaku. Prostokąt opisany na obrysie główki nie wypełnia jednak całości powierzchni czołowej czcionki. Pomiędzy główką i krawędziami bocznymi czcionki znajdują się odległości zwane odsadkami. Odsadka umożliwia składanie samego tekstu bez justunku, zapewniając minimalny potrzebny odstęp między znakami w wierszu (w poziomie) i między wierszami (w pionie). Jedną z powierzchni bocznych czcionki jest tzw. płaszczyznę sygnaturową. Zawiera ona wyżłobienia (sygnatury) mające ułatwić osobie składają-

SUOMI Typografia kehittyi, kun ihmisten täytyi ilmaista asioita ilman satoja tai tuhansia merkkejä ja kuvia. 1500 vuotta ennen ajanlaskun alkua foinikialaiset kehittivät aakkoston, joka sisälsi 20 merkkiä. Englannin kielen sana 'aakkosto' juontaa juurensa kreikan aakkoston kahden ensimmäisen kirjaimen alfan ja beetan nimestä. Vuonna 800 ennen ajanlaskun alkua kreikkalaiset olivat ottaneet käyttöön 20 kirjainta foinikialaisten aakkostosta sekä muokanneet kirjainten muotoa ja ääntämistä. Italian niemimaalla ensin etruskit ja sittemmin roomalaiset ottivat käyttöön kreikkalaisten aakkoston, muuttivat kirjainten muotoa sekä lisäsivät kirjaimet G, Y ja Z. Pian nämä latinalaiset aakkoset levisivät Eurooppaan, Vähään-Aasiaan ja Pohjois-Afrikkaan. 150 vuotta ennen ajanlaskun alkua oli pergamentti korvannut papyruksen kirjoituspin-tana. Tämä mahdollisti kirjoitetun tiedon paremman säily-misen, sillä pergamenttiin voitiin kirjoittaa molemmille puolille ja asiakirja voitiin taittaa sen rikkoontumatta. Paperi kehitettiin noin vuonna 150 Kiinassa. Ensimmäisellä vuosituhanella roomalaiset numerot, jotka olivat käytössä Euroopassa, sisälsivät seitsemän roomalaista merkkiä. Arabialaiset numerot kehitettiin Intiassa 1500–2000 vuotta sitten. Noin vuonna 1000 ne sekä paperinvalmistustaito levisivät Eurooppaan. Numeroiden käyttö omaksuttiin nopeasti kauppiaiden ja tiedemiesten keskuudessa, sillä ne mahdollistivat esimerkiksi desimaalien käytön. Vuonna 1436 Johann Gutenberg kehitti ensimmäisen kirjapainon, joka perustui viininteossa käytettyyn viininpuristimeen. Samalla hän kehitti musteen, joka oli tarpeeksi vahvaa kiinnittymään metalliin. Vuonna 1455 Gutenberg valmisti 42-

Chelsea recaptured the Premier League title in emphatic fashion as Wigan Athletic were thrashed at Stamford Bridge.

Carlo Ancelotti's side needed victory to end Manchester United's three-season reign as champions –and once Nicolas Anelka gave them the lead after only six minutes there was never any doubt they would reclaim the crown.

Chelsea were then able to put the gloss on their triumph with another dazzling display of attacking football that ensured Ancelotti's first season in England ended with the biggest domestic prize in his grasp.

After putting seven past Sunderland, Aston Villa and Stoke City in a season that has seen them score more than a century of goals in the league, they celebrated by going one better against Roberto Martinez's hopelessly outclassed side.

The thumping win is the biggest in their 105-year history and also saw them break the record for the most league goals in a Premier League season with 103.

The previous best was the 97 Manchester United scored in the 1999/2000 season. Terry targets double after title win

Wigan's cause was not helped by the first-half dismissal of defender Gary Caldwell. He was sent off for a foul on Frank Lampard that led to the England midfield man effectively wrapping up the title from the spot before half-time.

The second half was exhibition stuff with Salomon Kalou and Anelka on target again before Didier Drogba added the Golden Boot to Chelsea's title with a rapid-fire hat-trick to take his total to 29 in the league this term. Ashley Cole's crisp strike for number eight on the stroke of full-time provided a fitting finale.

Chelsea's celebrations were suitably flamboyant –a reflection of their delight at ending the Old Trafford spell of supremacy in league combat.

It also marked a personal triumph for Italian Ancelotti, brought to Stamford Bridge by owner Roman Abramovich to redefine the style of Chelsea's team and put them back among the major trophies.

Chelsea's feat in becoming the first top-flight team to score 100 goals in the league since Spurs in 1963 was a reflection of the attacking intent Ancelotti has brought, especially on home territory. The ghost of Jose Mourinho, who won the league in 2005 and 2006 to end a 50-year barren spell, may not be banished completely, but Ancelotti has made an indelible mark.

Ancelotti hails 'fantastic' Chelsea team. He was loudly acclaimed by Chelsea's fans throughout the second half –and let his normally impassive mask slip as he responded with a fierce clenched-fist salute to an ecstatic Stamford Bridge.

And Ancelotti can now set his sights on history as Chelsea go in search of their first league and FA Cup double when they face Portsmouth at Wembley next Saturday.

For now, however, the Premier League title will do for starters and the respect for Ancelotti was obvious in the way his players and staff raced to embrace him at the final whistle.

Chelsea's early nerves –if indeed there were any –were settled as Anelka put them on the way to the title after only six minutes.

Wigan failed to clear Drogba's free-kick and when Florent Malouda, from a suspiciously offside position, chested the ball into Anelka's path he drilled a finish past Mike Pollitt at his near post.

Despite Wigan enjoying plenty of possession and territory without posing any serious threat to Petr Cech's goal, Chelsea scored the second goal that sealed their title win 13 minutes before half-time.

Lampard raced on to Drogba's flick and was hauled down by Caldwell as he closed in on goal. The Wigan defender was shown the red card by referee Martin Atkinson and Lampard scored from the spot with his customary expertise.

As Stamford Bridge celebrated there was one unlikely dissenter in the shape of Drogba, who appeared unhappy that he had not been allowed to take the penalty as he battled with Manchester United's Wayne Rooney for the Golden Boot.

It was a huge over-reaction from the superbly gifted, but on this evidence high-maintenance, striker –with Lampard rightly reasoning the title still needed to be won and came before personal honours.

Chelsea emerged early for the second half and went into a team huddle, before putting their stamp on the title in superb style.

Kalou banished any lingering doubts that this would not be a day of celebration for the west Londoners when he exchanged passes with Lampard before beating Pollitt. And two minutes later Anelka started to put the gloss on another goal glut with a perfect right-foot volley from Branislav Ivanovic's cross.

It was the signal for Ancelotti to send on Joe Cole for what might have been his final Stamford Bridge appearance as a Chelsea player, with a new contract still unsigned.

No team has been as ruthless as the Blues at punishing stricken opponents, and they set about putting Wigan to the sword as the home fans revelled in the slaughter.

Drogba revels in beating Rooney to golden boot

Drogba finally got the goal he so obviously craved when he headed Chelsea's fifth from Lampard's cross –their 100th league goal this season.

The Ivorian striker was at it again for number six after 68 minutes when he finally got to take a penalty after Mario Melchiot fouled Ashley Cole. Lampard stood to one side as Drogba scored via a post –followed by elaborate celebrations that even involved a touchline hug for Ancelotti.

And they made it another seven-goal show with 10 minutes left as Drogba turned home from close range after Pollitt could only parry Joe Cole's shot.

If the game required the perfect finish, Ashley Cole provided it with a low finish past the shell-shocked Pollitt –before joyous scenes engulfed Stamford Bridge at the final whistle.

Obama Is Said to Select Kagan as Justice

WASHINGTON — President Obama will nominate Solicitor General Elena Kagan as the nation's 112th justice, choosing his own chief advocate before the Supreme Court to join it in ruling on cases critical to his view of the country's future, Democrats close to the White House said Sunday.

After a monthlong search, Mr. Obama informed Ms. Kagan and his advisers on Sunday of his choice to succeed the retiring Justice John Paul Stevens. He plans to announce the nomination at 10 a.m. Monday in the East Room of the White House with Ms. Kagan by his side, said the Democrats, who insisted on anonymity to discuss the decision before it was formally made public.

In settling on Ms. Kagan, the president chose a well-regarded 50-year-old lawyer who served as a staff member in all three branches of government and was the first woman to be dean of Harvard Law School. If confirmed, she would be the youngest member and the third woman on the current court, but the first justice in nearly four decades without any prior judicial experience.

That lack of time on the bench may both help and hurt her confirmation prospects, allowing critics to question whether she is truly qualified while denying them a lengthy judicial paper trail filled with ammunition for attacks. As solicitor general, Ms. Kagan has represented the government before the Supreme Court for the past year, but her own views are to a large extent a matter of supposition.

Perhaps as a result, some on both sides of the ideological aisle are suspicious of her. Liberals dislike her support for strong executive power and her outreach to conservatives while running the law school. Activists on the right have attacked her for briefly barring military recruiters from a campus facility because the ban on openly gay men and lesbians serving in the military violated the school's anti-discrimination policy.

Replacing Justice Stevens with Ms. Kagan presumably would not alter the broad ideological balance on the court, but her relative youth means that she could have an influence on the court for decades to come, underscoring the stakes involved.

In making his second nomination in as many years, Mr. Obama was not looking for a liberal firebrand as much as a persuasive leader who could attract the swing vote of Justice Anthony M. Kennedy and counter what the president sees as the rightward direction of the court under Chief Justice John G. Roberts Jr. Particularly since the Citizens United decision invalidating on free speech grounds the restrictions on corporate spending in elections, Mr. Obama has publicly criticized the court, even during his State of the Union address with justices in the audience.

As he presses an ambitious agenda expanding the reach of government, Mr. Obama has come to worry that a conservative Supreme Court could become an obstacle down the road, aides said. It is conceivable that the Roberts court could eventually hear challenges to aspects of Mr. Obama's health care program or to other policies like restrictions on carbon emissions and counterterro-

- ALMEIDA, Edvaldo Nilo de. Repensando os princípios: princípios constitucionais sociais trabalhistas e a mudança dos paradigmas dos princípios específicos do direito do trabalho. *Revista LTR*, São Paulo, v. 68, n° 4, p. 450–466, abr. 2004. [24922]
- ALONSO, João Carmelo. A ampliação da competência da justiça do trabalho e seus efeitos com a promulgação da Emenda Constitucional 45/04. *Revista Nacional de Direito do Trabalho*, Ribeirão Preto, n° 123, jul. 2008, p. 11–15.
- AMARAL, Júlio Ricardo de Paula. Princípio da proteção: limitações à aplicação no Direito do Trabalho. *Revista do Tribunal Regional do Trabalho da 15ª Região*, Campinas, n° 17, dez. 2001, p. 197–218.
- ARIGÓN, Mário Garmendia. Valores y principios fundamentales del derecho del trabajo: vigência actual y perspectivas de futuro. *Revista do Tribunal Regional do Trabalho da 15ª Região*, Campinas, n° 29, p. 145-157, 2006. [67337]
- ASSMANN, Rosâne Marly Silveira. É possível a aplicação dos princípios de direito do trabalho em ações da nova competência da Justiça do Trabalho? *Revista do Tribunal Regional do Trabalho da 4ª Região*, Porto Alegre, n° 35, p. 70–75.
- BARBOSA, Edna Maria Fernandes. Colisão de princípios e regras no ordenamento jurídico: uma leitura atual. *Revista do Tribunal Regional do Trabalho da 11ª Região*, Manaus, n° 12, 2004, p. 25–40. [67056]
- BARROS, Alice Monteiro de. A nova competência jurisdicional à luz da emenda constitucional n° 45, de 2004: primeiras manifestações concretas. *Justiça do Trabalho*, Porto Alegre, n° 267, p. 7–12, mar. 2006.
- BEZERRA LEITE, Carlos Henrique. *Curso de Direito Processual do Trabalho*. 7ª ed. São Paulo: LTR, 2009. 1136 p.
- CARVALHO, Régis Franco e Silva de. Relação de trabalho à luz do novo art. 114 da Constituição Federal. São Paulo: LTR, 2008. 93 p. [68464]
- DALAZEN, João Oeste. A reforma do Judiciário e os novos marcos da competência material da Justiça do Trabalho no Brasil. *Revista do Tribunal Superior do Trabalho*, Brasília, v. 71, n° 1, p. 41–67, jan/abr 2005.
- GOLDSCHMIDT, Rodrigo. Os clássicos princípios do direito do trabalho frente às novas competências da justiça obreira. *Revista do Tribunal Regional do Trabalho da 12ª Região*, Florianópolis, n° 23, p. 283–295, jan/dez 2007.
- GOMES, Ana Virginia Moreira. A aplicação do princípio protetor no direito do trabalho. [23603]
- GRISARD, Luiz Antonio. Rigidez das normas trabalhistas e efetividade dos princípios protetivos: reflexão à luz da Emenda Constitucional n° 45/2004. *Justiça do Trabalho*, Porto Alegre, n° 256, abr. 2005, p. 33–39.
- HERKENHOFF FILHO, Helio Estellita. Nova competência da Justiça do Trabalho. Rio de Janeiro: Lumen Juris, 2006. 272 p.
- HOFFMANN, Fernando. O princípio da proteção: formas de aplicação ou limitações do conteúdo? *Revista do Tribunal Regional do Trabalho da 9ª Região*, a. 27 n° 48, p. 167–185, jul./dez. 2002.
- LIMA, Francisco Meton Marques de. Por que se aplicam os princípios trabalhistas nas relações de trabalho não subordinado. *Revista LTR*, São Paulo, v. 69, n° 4, p. 395–401, abr. 2005.
- MARTINS FILHO, Ives Gandra da Silva. A reforma do poder judiciário e seus desdobramentos na justiça do trabalho. *Revista LTR*, São Paulo, v. 69, n° 1, p. 30–39, jan. 2005.
- MARTINS, Sérgio Pinto. Competência da Justiça do Trabalho para julgar questões relativas a relações de trabalho. *Repertório IOB de Jurisprudência*, São Paulo, v. 2, n° 9, p. 265–262, maio 2005.
- MARTINS, Sérgio Pinto. Elementos para a caracterização da relação de trabalho para efeito da competência da Justiça Laboral. *LTR: Suplemento Trabalhista*, São Paulo, v. 41, n° 78, p. 345-346, 2005. [27521]
- MEIRELES, Edilton. Ações indenizatórias e outras controversias decorrentes da relação de trabalho (incisos VI e IX do artigo 114 da CF). *Revista do Tribunal Superior do Trabalho*, Brasília, v. 71, n° 1, p. 274–281, jan./abr. 2005.
- OLIVEIRA, José Luis de. Artigo 114 da Constituição Federal – interpretação conforme a Constituição – relação de emprego. *Justiça do Trabalho*, Porto Alegre, n° 256, abr. 2005, p. 86–89.
- PLÁ RODRIGUEZ, Américo. *Princípio de Direito do Trabalho*. 3ª ed. São Paulo: LTR, 2002. 453 p.
- ROMITA, Arion Sayão. A crise do critério da subordinação jurídica: necessidade de proteção a trabalhadores autônomos e parassubordinados. *Revista LTR*, São Paulo, v. 68, n° 11, p. 1287–1298, nov. 2004. *Revista de Direito do Trabalho*, São Paulo, v. 31, n° 117, p. 37–59, jan./mar. 2005. [25997]
- ROMITA, Arion Sayão. Competência da Justiça do Trabalho para ações sobre relações de trabalho – trabalho eventual. *Justiça do Trabalho*, Porto Alegre, n° 258, p. 7–21, jun. 2005.
- ROMITA, Arion Sayão. O princípio da proteção em xeque. *Revista LTR*, Sao Paulo, v. 66, n° 6, p. 655–662, jun. 2002. [22489]
- SCHIAVI, Mauro. O alcance da expressão “relação de trabalho” e a competência da Justiça do trabalho um ano após a promulgação da EC 45/04. *Revista LTR*, São Paulo, v. 70, n° 2, p. 208–221, fev. 2006. [x]
- SOUTO MAIOR, Jorge Luiz. Ampliação da competência: procedimento e princípios do direito do trabalho. *Revista do Tribunal Superior do Trabalho*, Brasília, v. 71, n° 1, p. 217–226, jan./abr. 2005. [27489]
- SOUTO MAIOR, Jorge Luiz. *Relação de emprego e Direito do Trabalho*. São Paulo: LTR, 2008. 117 p.
- SOUZA, Rodrigo Trindade de. Competência da Justiça do Trabalho para relações de trabalho: fundamentos jurídicos, sociológicos e econômicos da reforma. Curitiba: Juruá, 2006. 213 p.
- SCHIAVI, Mauro. Competência material da Justiça do Trabalho brasileira: à luz da Emenda Constitucional n° 45/04. São Paulo: LTR, 2007. 167 p. [68101]